

# REGULAMIN KONKURSU "IDIOMY W OBRAZACH"

## Konkurs plastyczno-językowy dla klas IV-VIII

Konkurs językowo-plastyczny polegający na prezentacji idiomów języka angielskiego, niemieckiego lub francuskiego w formie ilustracji.

Organizatorem konkursu są nauczyciele języków obcych w Szkole Podstawowej im. Św. Królowej Jadwigi w Dydni. Konkurs jest adresowany do uczniów klas IV-VIII.

### Cele konkursu

- rozbudzanie zainteresowań lingwistycznych uczniów,
- pokazywanie różnorodności narzędzi językowych do opisywania rzeczywistości
- rozwijanie i prezentowanie uzdolnień poprzez twórczość plastyczno – artystyczną.
- rozwijanie wyobraźni

### Tematyka konkursu

Konkurs polega na przedstawieniu wybranego angielskiego idiomu w formie ilustracji / obrazka.

*Co to jest idiom w języku angielskim? **Idiomy i wyrażenia idiomatyczne** to stałe, typowe dla danego **języka**, utarte związki wyrazowe. Tworzące dany idiom wyrazy mają swoje indywidualne znaczenia, ale można je zrozumieć tylko w zdaniu, w odpowiednim szyku, w odpowiednim zestawieniu, w przeciwnym wypadku nie zrozumie się ich sensu, np. z deszczu pod rynnę lub trzymam kciuki. Obcokrajowiec znając tylko poszczególne słowa, a nie znając idiomu nie zrozumie sensu wyrażenia np. I feel blue – czuję się niebieski? (tymczasem oznacza to: czuję się smutno, przygnębiony), horse sense – koński zmysł? (tymczasem jest to zdrowy rozsądek) i wiele innych.*

Propozycje idiomów do wykorzystania w pracy plastycznej przedstawione są poniżej (Załącznik nr 1- angielskie, Załącznik nr 2 – niemieckie, Załącznik nr 3 - francuskie), tematycznie związane są tylko przyrodą. Lista idiomów zawiera dosłowne tłumaczenia angielskich, niemieckich lub francuskich wyrażenia, które uczeń ilustruje. Polski odpowiednik służy lepszemu zrozumieniu wyrażenia.

### Forma prac

Wybór techniki plastycznej należy do uczestników: kredka, pastele, ołówek, farba, kolorowy papier itp. Uczniowie przynoszą własne przybory i materiały do wykonania pracy plastycznej. Każdą pracę należy podpisać wybranym idiomem, podać imię i nazwisko autora pracy i klasę.

### **Kryteria oceny pracy**

W ocenie będzie brana pod uwagę trafność przedstawienia znaczenia idiomu, oryginalność, pomysłowość oraz walory estetyczne prac.

### **Data konkursu**

Prace plastyczne wykonujemy w szkole dnia **26.04.2022 r.** (wtorek).

### **Informacje dodatkowe**

Ogłoszenie wyników konkursu i rozdanie nagród odbędzie się w piątek, 29.04.2022 r. podczas apelu na zakończenie Tygodnia Języków Obcych 2022.

Więcej informacji o konkursie można uzyskać u nauczycieli języków obcych (Anetta Wójcik, Elżbieta Kopija-Piskorowska, Liliana Żaczek, Bożena Pelczarska-Klimowicz).

Organizatorzy zastrzegają sobie prawo do zmian w konkursie oraz zaprezentowania prac podczas apelu na zakończenie TJO.

Serdecznie zapraszamy !

## ENGLISH IDIOMS AND IDIOMATIC PHRASES ABOUT NATURE

1. **Have a bee in one's bonnet** – Mieć bzika na punkcie czegoś.
2. **Spill the beans** – Wygadać się, zdradzić tajemnicę.
3. **Out of the blue** – Niespodziewanie, jak grom z jasnego nieba.
4. **Hit the bull's eye** – Trafić w dziesiątkę.
5. **Have butterflies in one's stomach** – Denerwować się, mieć tremę.
6. **Like the cat that stole the cream** – Dumny jak paw, zadowolony z siebie.
7. **Play cat and mouse** – Bawić się w kotka i myszkę
8. **In the chips** – Przy forsie, zamożny
9. **On a cloud nine** – Być w siódmym niebie, być szczęśliwym
10. **Till the cows come home** – Bez końca, nieustannie
11. **Top banana** – Szef grupy
12. **Cost the earth** – Kosztować fortunę
13. **Have other fish to fry** – Mieć inne sprawy na głowie
14. **Be in a fog** – Mieć mętlik w głowie
15. **Have a frog in one's throat** – Mieć chrypkę
16. **Cook someone's goose** – Wykończyć, zrujnować kogoś
17. **A horse of a different colour** – Zupełnie inna sprawa
18. **Eat like a horse** – Jeść jak wilk / bardzo dużo
19. **Break the ice** – Przełamać lody
20. **Skate on thin ice** – Narazić się na niebezpieczeństwo
21. **A land of milk and honey** – Kraj mlekiem i miodem płynący
22. **Ask for the moon** – Pragnąć gwiazdki z nieba
23. **Once in a blue moon** – Bardzo rzadko
24. **Promise the moon / Promise the earth** – Obiecywać złote góry
25. **Water under the bridge** – Było, minęło

26. **As stubborn as a mule** – Uparty jak osioł
27. **Look for a needle in a haystack** – Szukać igły w stogu siana
28. **Hard nut to crack** – Twardy orzech do zgryzienia
29. **Know one's onions** – Znać się na rzeczy
30. **As proud as a peacock** – Dumny jak paw
31. **Buy a pig in a poke** – Kupić kota w worku
32. **Chase rainbows** – Myśleć o niebieskich migdałach
33. **The sands are running out** – Czas ucieka
34. **A storm in a tea cup** – Burza w szklance wody
35. **Shed crocodile tears** – Wylewać krokodyle łzy
36. **Talk turkey** – Mówić prosto z mostu
37. **Turn turtle** – Wywrócić się do góry dnem
38. **Get into hot water** – Narobić sobie problemów
39. **Make waves** – Robić zamieszanie
40. **Be under the weather** – Być w złym humorze
41. **A whale of time** – Dobra zabawa
42. **Get the wind up** – Wystraszyć się
43. **A wolf in sheep's clothing** – Wilk w owczej skórze
44. **Be out of woods** – Mieć najgorsze za sobą
45. **A world of something** – Mnóstwo czegoś
46. **It's raining cats and dogs** – Leje jak z cebra
47. **Change a fly into an elephant** – Robić z igły widły
48. **To have green fingers** – Mieć rękę do kwiatów, zdolności ogrodnicze
49. **Pie in the sky** – Gruszki na wierzbie
50. **Chicken out** - Stchórzyć

## **IDIOME / DEUTSCHE REDEWENDUNGEN RUND UM DIE NATUR**

- 1. *Sich wie ein Elefant im Porzellanladen benehmen.*** - Zachowywać się jak słoń w składzie porcelany ( tzn. być niezgrabnym, niezręcznym.)
- 2. *Zwei Fliegen mit einer Klappe schlagen.*** (Dosłownie: Ubić dwie muchy jedną packą.) -Upiec dwie pieczenie na jednym ogniu (tzn. załatwić dwie sprawy przy jednej okazji.)
- 3. *Wo sich Fuchs und Hase Gute Nacht sagen.*** - (Dosłownie: Gdzie lis i zając mówią sobie dobranoc).- Gdzie diabeł mówi dobranoc (tzn. na odludziu.)
- 4. *Wie Kraut und Rüben.*** (Dosłownie: Jak kapusta i buraki) - jak groch z kapustą (tzn. bałagan.)
- 5. *Es ist dicke Luft.*** (Dosłownie: Jest grube powietrze.) - Panuje napięcie/ Coś wisi w powietrzu.
- 6. *Bei Nacht und Nebel.*** (Dosłownie: Przy nocy i mgle) - Potajemnie/ Pod osłoną nocy.
- 7. *Eine harte Nuss zu knacken haben.*** - Mieć twardy orzech do zgryzienia (tzn. mieć problemy do rozwiązania.)
- 8. *Jemanden auf die Palme bringen.*** (Dosłownie: przynieść kogoś na palmę) - Doprowadzić kogoś do białej gorączki/ zdenerwować kogoś.
- 9. *Mit jemandem Pferde stehlen können.*** - Móc z kimś konie kraść (tzn. móc na kimś całkowicie polegać.)
- 10. *Schwein haben.*** (Dosłownie: mieć świnię) - Mieć fart/ mieć szczęście.

## **DES EXPRESSIONS IDIOMATIQUES LIÉES À LA NATURE**

- 1. ce n'est pas la mer à boire** – to nic trudnego (dosłownie : to nie morze do wypicia)
- 2. être dans la lune** – być roztargnionym (być na księżycu)
- 3. être sur son petit nuage** – bujać w obłokach (być na swojej małej chmurce)
- 4. avoir les pieds sur terre** – stać twardo na ziemi, być realistą (mieć stopy na ziemi)
- 5. tomber dans les pommes** – zemdleć (upaść w jabłko)
- 6. être malade comme un cheval** – być bardzo chorym (być chorym jak koń)
- 7. il fait un temps de chien** – jest brzydka pogoda, pogoda jest pod psem
- 8. avoir un caractère de cochon** – mieć paskudny charakter (mieć charakter świni)
- 9. s'entendre comme chien et chat** – żyć jak pies z kotem (rozumieć się jak pies z kotem)
- 10. il fait un froid de canard** – jest potwornie zimno (jest zimno jak kaczce)
- 11. quand les poules auront des dents** – nigdy (gdyby kury miały zęby)